

Robert Bosch GmbH

Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen
GERMANY

www.bosch-garden.com

F 016 L81 320 (2015.11) O / 196 EURO



ART

24 | 24+ | 27 | 27+ | 30 | 30+



BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet

el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodní návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по
эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з
експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упутstvo за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvadōdā
lt Originali instrukcija



KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of garden products into household waste!

Only for EC countries:

According to the European directive 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, electrical and electronic equipment that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

Français**Avertissements de sécurité**

Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.

Explication des symboles

Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.



Arrêtez le coupe-bordure et retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de le nettoyer, si le câble est coincé ou si l'appareil est laissé sans surveillance même pour une courte durée.



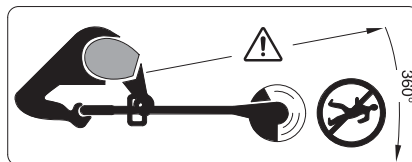
Veillez à maintenir le câble d'alimentation éloigné de tout objet tranchant.



Portez des lunettes de protection et une protection auditive.



Ne travaillez pas par temps de pluie et ne laissez pas le coupe-bordure à l'extérieur par temps de pluie.



Veillez à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de l'outil.

Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.

Mode d'emploi

- ▶ Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas pris connaissance de ces instructions d'utiliser le coupe-bordure. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur. Gardez le coupe-bordure non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ N'utilisez jamais le coupe-bordure si les capots ou les dispositifs de protection font défaut ou sont endommagés ou si ceux-ci ne sont pas correctement positionnés.
- ▶ Avant d'utiliser l'outil, contrôlez le câble d'alimentation et la rallonge afin de détecter des dommages ou des signes d'usure. Retirez immédiatement la fiche de la prise de courant au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail. **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DEBRANCHE.** N'utilisez pas le coupe-bordure si le câble est endommagé ou usé.
- ▶ Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avérerait nécessaire, l'opération ne doit être effectuée que par le fabricant, par une station de Service Après-Vente agréée ou une personne qualifiée afin d'éviter tous risques liés à la sécurité.
- ▶ **Veillez à maintenir la rallonge éloignée de tout objet tranchant.**
- ▶ A la suite d'un choc et avant l'utilisation de l'outil, contrôlez les éventuels dommages ou l'usure et, le cas échéant, faites effectuer des réparations.
- ▶ Ne pas utiliser l'outil de jardin lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- ▶ Portez des pantalons longs, épais, des chaussures solides et des gants. Ne portez pas de vêtements amples, bijoux, pantalons courts, sandales et ne travaillez pas nu-pied. Les utilisateurs portant les cheveux longs doivent les attacher derrière la tête pour éviter qu'ils ne soient happés par des pièces en rotation.
- ▶ **Portez des lunettes de protection et une protection auditive si vous travaillez avec l'outil de jardin.**
- ▶ Veillez à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne pas surestimer vos capacités.
- ▶ N'utilisez jamais le coupe-bordure lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.

- ▶ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
 - ▶ Attendez l'arrêt total des pièces en rotation avant de les toucher. Après la mise hors tension du coupe-bordure, les éléments de coupe continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.
 - ▶ Ne travaillez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
 - ▶ Ne pas travailler avec le coupe-bordure dans des conditions météorologiques défavorables et plus particulièrement en cas d'approche d'orage.
 - ▶ Utiliser le coupe-bordure en présence d'herbe humide réduit sa performance.
 - ▶ Arrêtez le coupe-bordure pour le déplacer entre deux surfaces à tailler.
 - ▶ Ne mettez le coupe-bordure en marche que si vos pieds et mains sont à une distance suffisante des éléments de coupe en rotation.
 - ▶ Tenez vos mains et pieds éloignés des éléments de coupe en rotation.
 - ▶ N'utilisez jamais d'éléments de coupe métalliques pour ce coupe-bordure.
 - ▶ Contrôlez et entretenez régulièrement le coupe-bordure.
 - ▶ Ne faites réparer le coupe-bordure que par des stations de Service Après-Vente autorisées.
 - ▶ Assurez-vous toujours que les fentes de ventilation ne sont pas bouchées par des herbes.
 - ▶ Veillez à vous protéger contre toute blessure pouvant être provoquée par le couteau intégré pour couper le fil. Après avoir rempli la bobine de fil/fait avancer le fil, tournez toujours le coupe-bordure à l'horizontale en position de travail avant de le remettre en marche.
 - ▶ Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant :
 - lorsque l'outil de jardin est laissé sans surveillance
 - avant de changer la bobine
 - avant de le nettoyer ou lorsque des travaux doivent être effectués sur le coupe-bordure
 - ▶ Une fois le travail terminé, retirez la fiche et contrôlez l'outil de jardin pour détecter des dommages éventuels.
 - ▶ Rangez l'outil de jardin dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants. Ne posez pas d'autres objets sur l'outil de jardin.
 - ▶ Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
 - ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.
 - ▶ **Ne jamais mettre l'outil de jardin en marche sans que les accessoires correspondants soient montés.**
- ### Sécurité électrique
- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

18 | Français

► **Une fois le coupe-bordure mise hors tension, le fil continue encore à tourner pendant quelques secondes.**

► **Attention – ne pas toucher le fil en rotation.**

Pour des raisons de sécurité, l'outil de jardin est équipé d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour des renseignements supplémentaires, contactez le Service Après-Vente autorisé.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.

Remarque concernant les produits **non commercialisés en GB :**





ATTENTION : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur l'outil de jardin soit raccordée à la rallonge. Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble. Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Seules les rallonges de type H05VV-F ou H05RN-F doivent être utilisées.

Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

Symbole	Signification
	Portez des gants de protection
	Direction de déplacement
	Direction de réaction
	Poids
	Mise en marche
	Arrêt
	Action autorisée
	Interdit
CLICK!	Bruit audible
	Accessoires/pièces de rechange

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour tondre le gazon et couper les mauvaises herbes (à partir d'une hauteur de 25 cm) sous les buissons ainsi que sur les talus et sur les bordures inaccessibles aux tondeuses.

L'utilisation conforme se rapporte à une température ambiante située entre 0 °C et 40 °C.

Caractéristiques techniques

Coupe-bordure		ART 24	ART 24+	ART 27	ART 27+	ART 30	ART 30+
N° d'article							
3 600 ...		HA5 8..	HA5 9..	HA5 2..	HA5 3..	HA5 4..	HA5 5..
Puissance nominale absorbée	W	400	400	450	450	550	550
Vitesse à vide	tr/min	12000	12000	10500	10500	9500	9500
Système de coupe		automa- tique	automa- tique	automa- tique	automa- tique	automa- tique	automa- tique
Poignée réglable		●	●	●	●	●	●
Roues		-	●	-	●	-	●
Diamètre du fil	mm	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
Diamètre de la coupe	cm	24	24	27	27	30	30
Capacité de la bobine de fil	m	2 x 3	2 x 3	2 x 3	2 x 3	2 x 3	2 x 3
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	2,6	2,8	2,7	2,9	2,8	3,0
Classe de protection		□/II	□/II	□/II	□/II	□/II	□/II
Numéro de série	voir plaque signalétique sur l'outil de jardin						

Ces indications sont valables pour une tension nominale de [U] 230 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 50636-2-91.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont :

		3 600 HA5 8.. 3 600 HA5 9..	3 600 HA5 2.. 3 600 HA5 3..	3 600 HA5 4.. 3 600 HA5 5..
Niveau de pression acoustique	dB(A)	73	73	74
Niveau d'intensité acoustique	dB(A)	93	93	94
Incertitude K	dB	=1,0	=1,0	=2,0

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations a_h (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 50636-2-91 :

		3 600 HA5 8.. 3 600 HA5 9..	3 600 HA5 2.. 3 600 HA5 3..	3 600 HA5 4.. 3 600 HA5 5..
Valeur d'émission vibratoire a_h	m/s^2	= 4,5	= 4,5	= 4,5
Incertitude K	m/s^2	= 1,5	= 1,5	= 1,5

Déclaration de conformité

	3 600 HA5 8.. 3 600 HA5 9..	3 600 HA5 2.. 3 600 HA5 3..	3 600 HA5 4.. 3 600 HA5 5..
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2004/108/CE (jusqu'au 19 avril 2016), 2014/30/UE (à partir du 20 avril 2016), 2006/42/CE, 2000/14/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes : EN 60335-1, EN 50636-2-91. 2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti : Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.			
dB(A)	94	94	96


Catégorie des produits : 33

Office désigné :

TÜV Rheinland Intercert Kft., Budapest, Hungary, Nr. 1008

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-HG/ENS-PA2,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

ppa.
 *i.v. H. H.*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
03.11.2015

Opération	Figure	Page
Accessoires fournis	1	189
Réglage de la poignée	2	189
Montage du capot de protection	3	190
Monter les roues	4	191
Montage de la rallonge	5	191
Mise en marche/arrêt	6	192
Instructions d'utilisation		
Régler la hauteur de travail	7	192
Commuter coupe-herbes/ coupe-bordures	8	192
Démonter la bobine	9	193
Enrouler le fil sur la bobine	10	193
Remplacement de la bobine de fil	11	194
Montage de la bobine de fil dans la couverture de la bobine	12 - 13	194
Entretien, nettoyage et stockage	14	195
Sélection des accessoires	15	195

Montage et mise en service

- ▶ **Une fois que le capot de protection est monté, il ne faut plus le démonter.**
- ▶ **Ne raccordez pas l'outil de jardin à la prise de courant tant qu'il n'est pas entièrement assemblé.**
- ▶ **Lorsqu'on arrête le coupe-bordure, le fil continue à tourner encore pendant quelques secondes. Attendez l'arrêt total du moteur ainsi celui du fil avant de remettre le coupe-bordure en fonctionnement.**
- ▶ **Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.**
- ▶ **Enlevez toutes les herbes pouvant adhérer à la couverture de la bobine si vous remplacez le fil ou la bobine.**
- ▶ **Nous recommandons d'utiliser des éléments de coupe agréés par Bosch. L'utilisation d'autres éléments de coupe peut affecter la performance.**
- ▶ **Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, contrôler si la vis de fixation du capot de protection est bien fixée.**
- ▶ **L'avance du fil de coupe s'effectue à chaque fois que la broche s'arrête (l'interrupteur Marche/Arrêt est relâché) ; un fil de coupe extra long sera coupé quand l'outil de jardin est redémarré.**

Dépistage d'erreurs



Problème	Cause possible	Remède
Le coupe-bordure ne fonctionne pas	Pas de tension du secteur	Vérifier et mettre en fonctionnement
	Prise secteur défectueuse	Utiliser une autre prise
	Rallonge endommagée	Vérifiez le câble et le remplacer, s'il est endommagé
Le coupe-bordure fonctionne par intermittence	Rallonge endommagée	Vérifiez le câble et le remplacer, s'il est endommagé Contactez le Service Après-Vente
	Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux	Contactez le Service Après-Vente
Outil de jardin surchargé	Herbe trop haute	Tailler le gazon en effectuant plusieurs coupes successives
L'outil de jardin ne coupe pas	Éléments de coupe trop courts/cassés	Contrôlez la bobine et, si nécessaire, remplacez-la
Le fil de coupe n'avance pas automatiquement	Bobine de fil vide	Remplacer la bobine de fil
	Fil torsadé dans la bobine	Contrôler la bobine de fil et, si nécessaire, remplacer la bobine
Le fil de coupe continue à se casser	Fil torsadé dans la bobine	Contrôler la bobine de fil et, si nécessaire, remplacer la bobine
	Maniement incorrect du coupe-bordure	Ne couper qu'avec la pointe du fil de coupe, éviter de toucher des pierres, des murs et d'autres objets durs. Avancer le fil de coupe régulièrement pour profiter de tout le diamètre de coupe.

Service Après-Vente et Assistance

www.bosch-garden.com

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S. A. S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com



22 | Español

Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

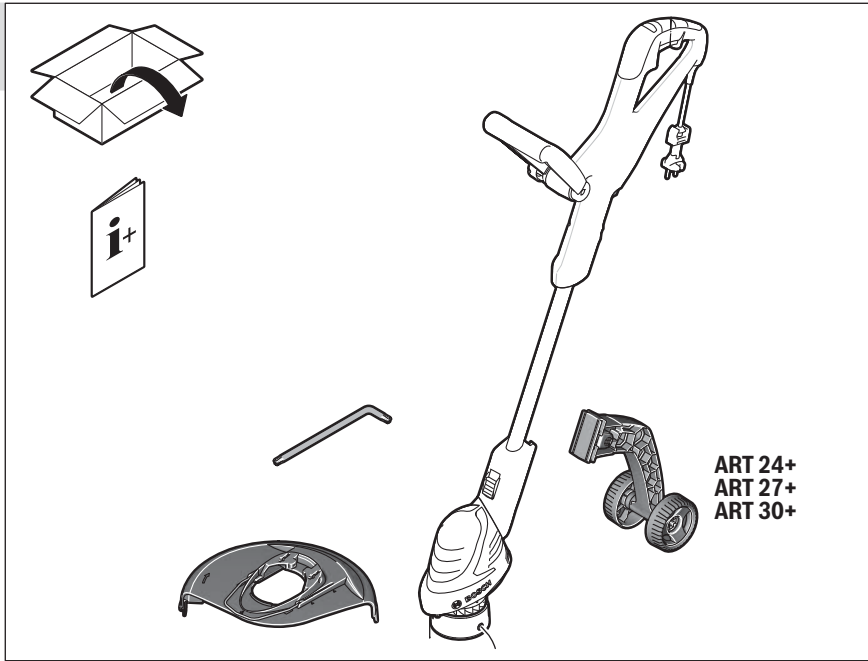


Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

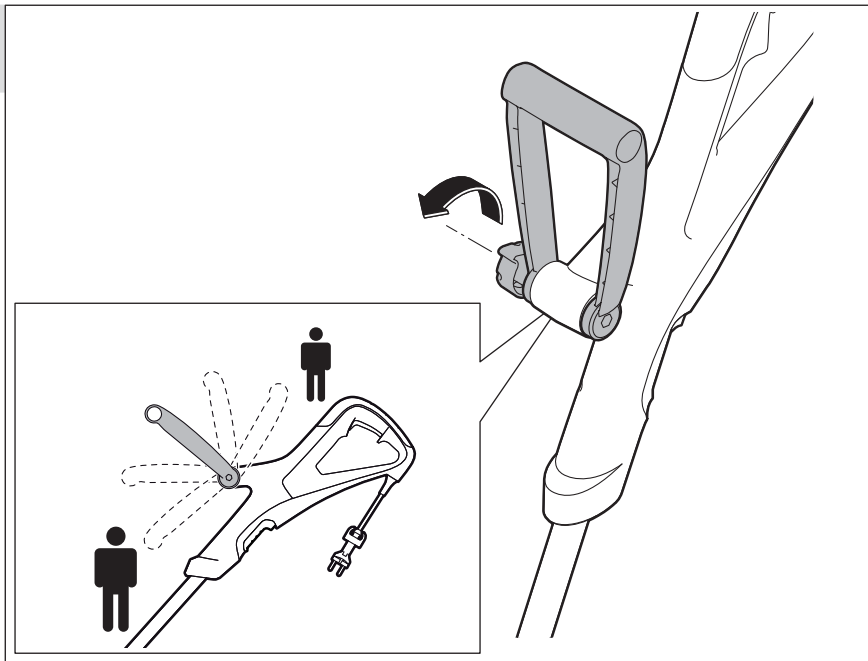
Sous réserve de modifications.



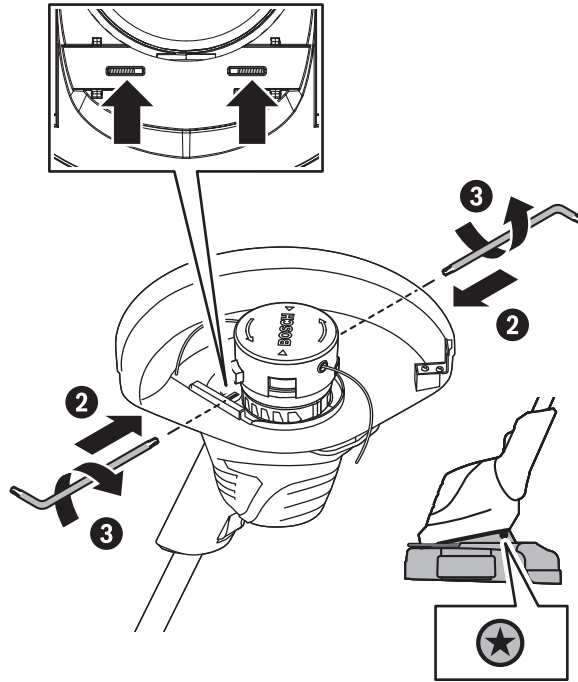
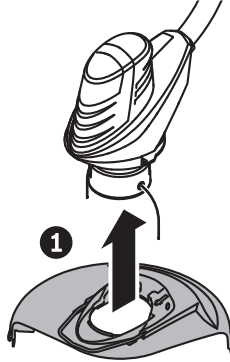
1



2



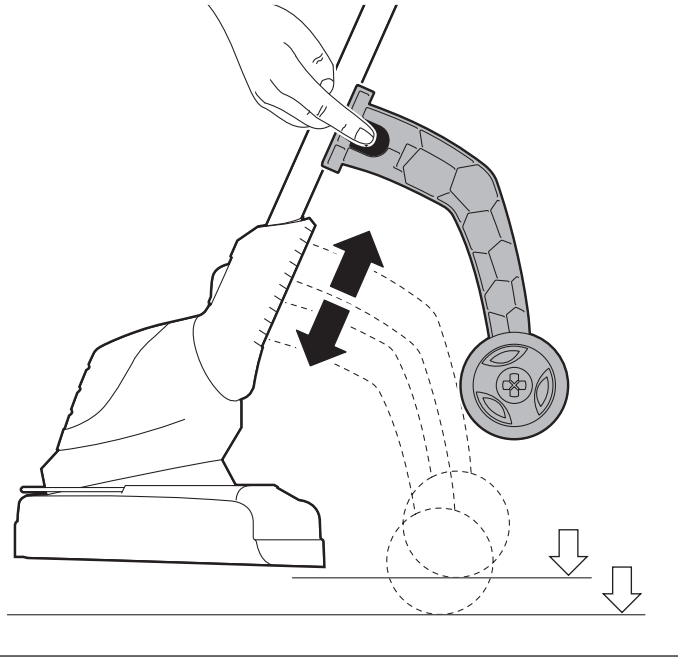
3



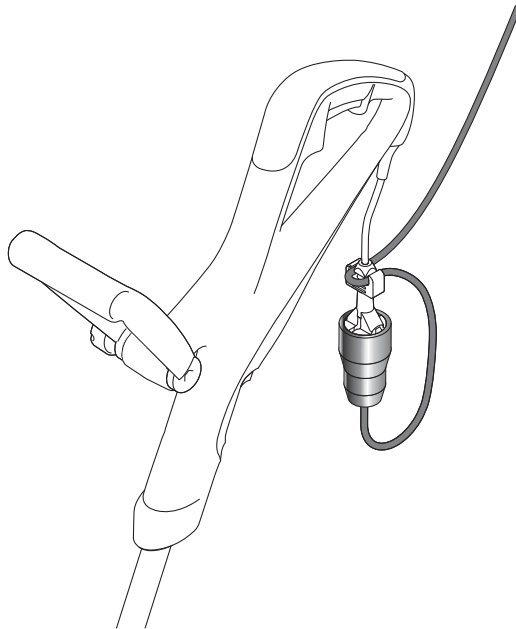
4



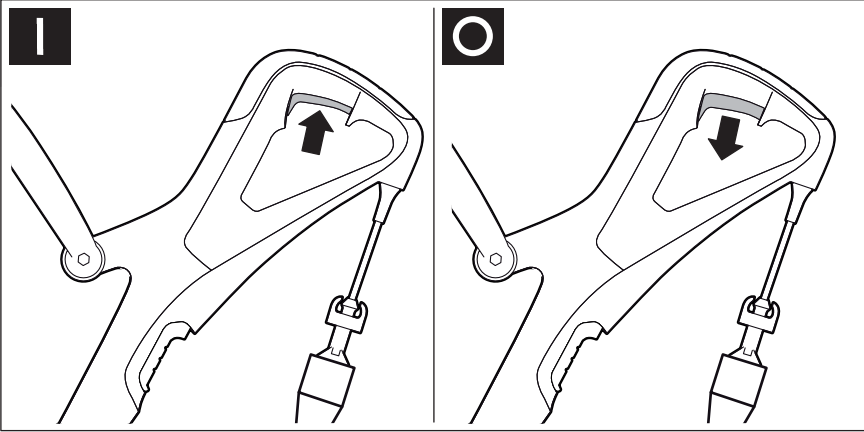
ART 24+
ART 27+
ART 30+



5



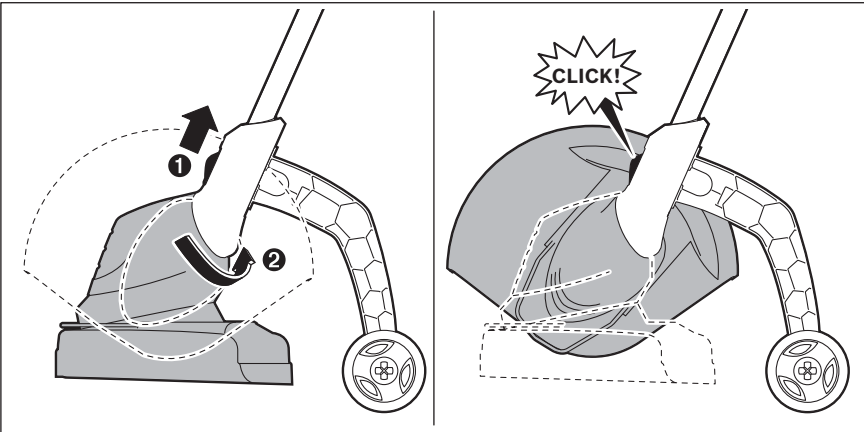
6



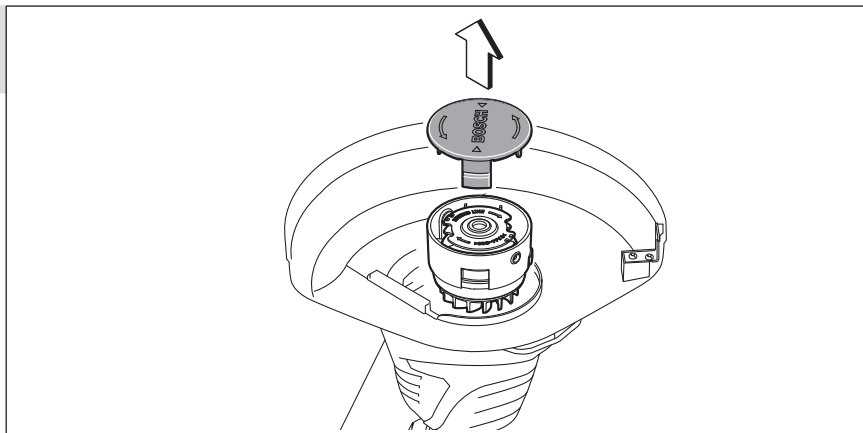
7



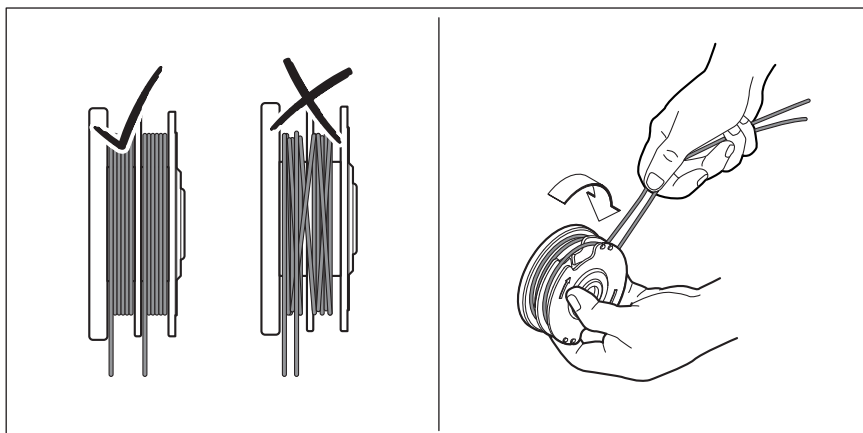
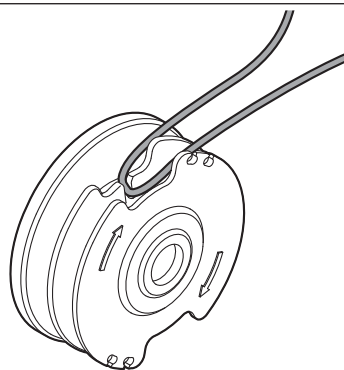
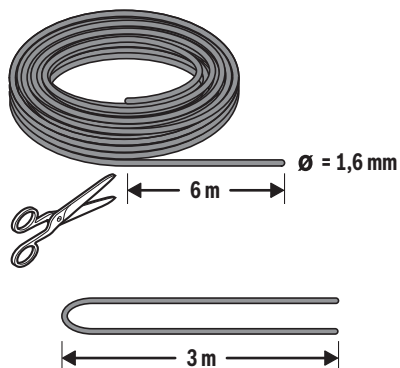
8



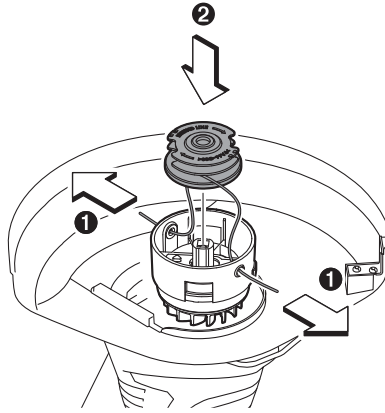
9



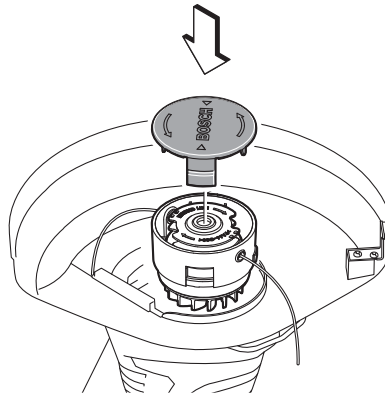
10



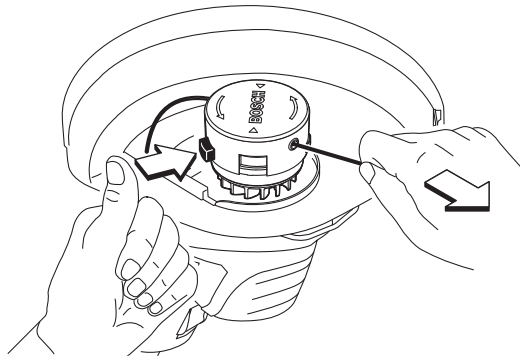
11



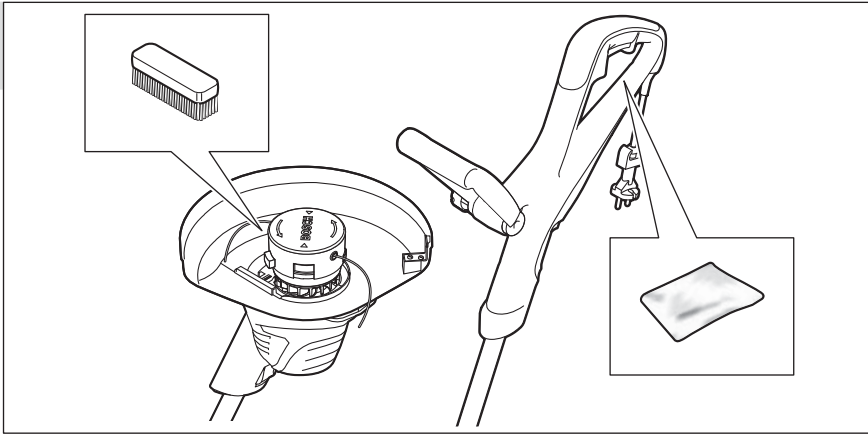
12



13



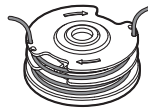
14



15



F 016 800 178



F 016 800 351



F 016 800 462



F 016 800 386